

SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: körpurnah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,75	1,75	1,80	1,80	1,85	1,85	1,45	1,45	1,45	1,50	1,50	1,55
B	m	2,50	2,50	2,55	2,55	2,60	2,60	1,80	1,85	1,85	1,85	1,90	1,90

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

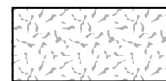
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



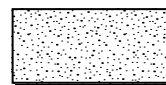
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



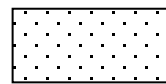
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



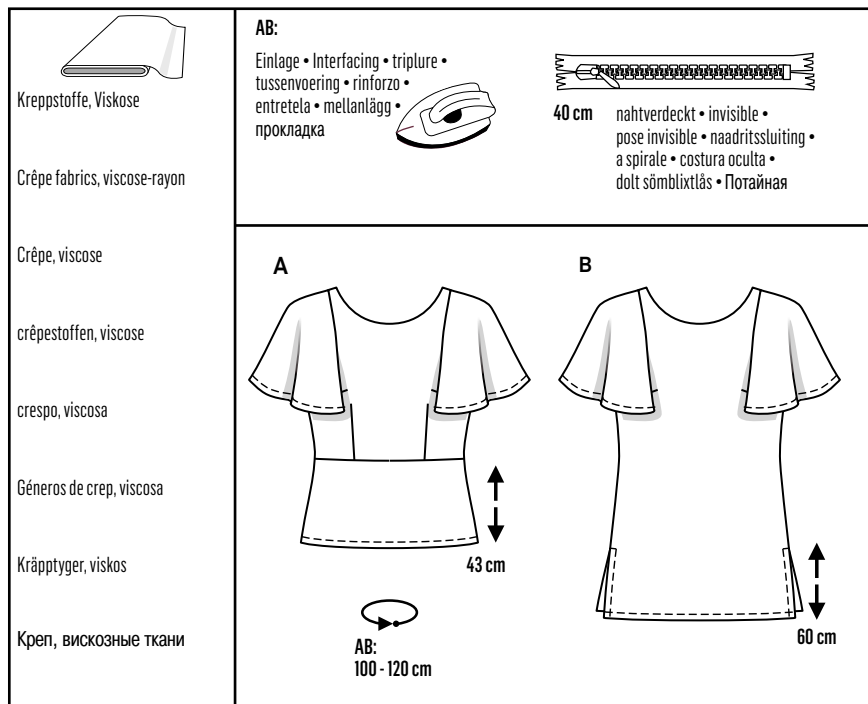
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



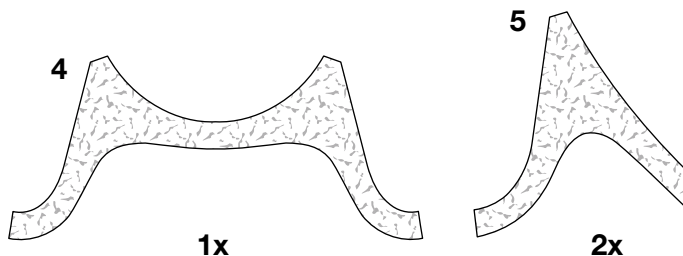
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



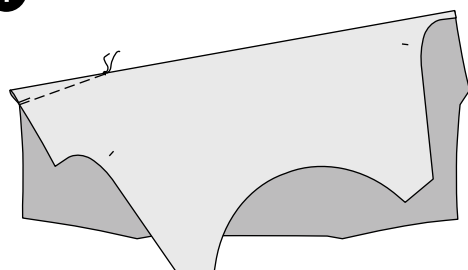
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

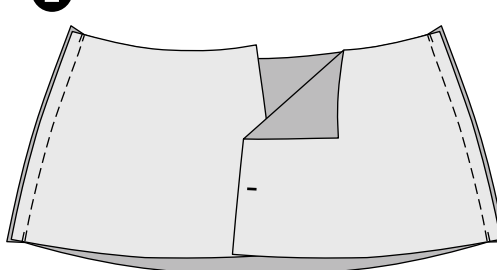
AB



1



2



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 1x
A B	2	Rückenteil 2x
A B	3	Ärmel 2x
A B	4	Vord. Besatz 1x
A B	5	Rückw. Besatz 2x
A	6	Vord. Schößchen 1x
A	7	Rückw. Schößchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 7, für das SHIRT **B** Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Back 2x
A B	3	Sleeve 2x
A B	4	Front Facing 1x
A B	5	Back Facing 2x
A	6	Front Peplum 1x
A	7	Back Peplum 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet
for the TOP view **A** pieces 1 to 7,
for the TOP view **B** pieces 1 to 5.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 5/8" (1.5 cm) for hem, sleeve hem and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Manche 2x
A B	4	Parementure devant 1x
A B	5	Parementure dos 2x
A	6	Devant de basque 1x
A	7	Dos de basque 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 7, pour le T-SHIRT **B** les pièces 1 à 5 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet, l'ourlet de manche et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

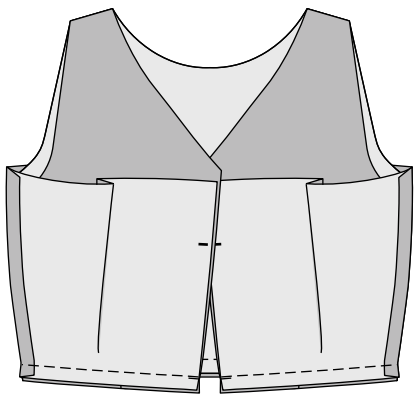
L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

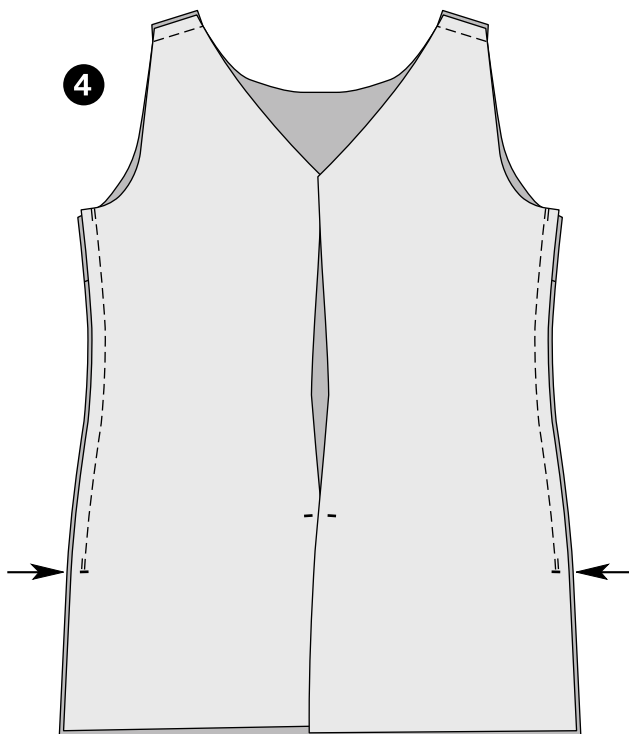
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

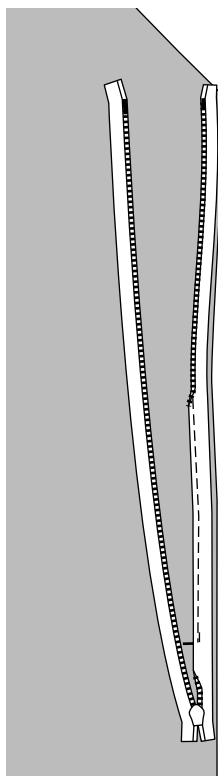
3



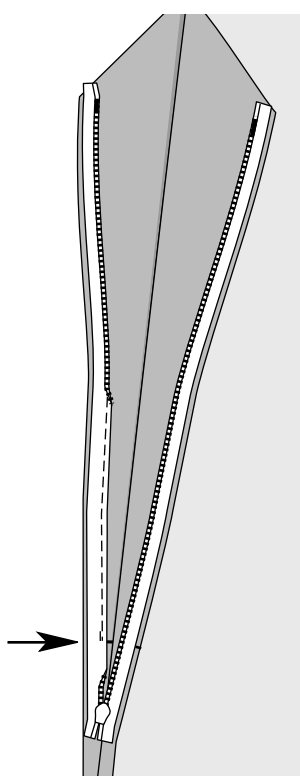
4



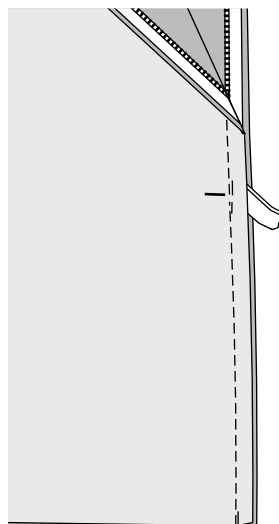
5



5 a



6



Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB SHIRT

Brustabnäher

➊ Brustabnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

A

Tailenabnäher im Vorderteil und in den Rückenteilen genauso steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulter- und Seitennähte stecken und steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Schößchen

➋ Rückw. Schößchen rechts auf rechts auf das vord. Schößchen legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➌ Schößchen rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

B

Schulter- und Seitennähte / Schlitzze

➍ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Seitennähte stecken und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeile). Nahtenden durch Rückstiche sichern. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzkanten nach innen umbügeln.

AB

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kanten versäubern.

➎ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Zeichnungen zeigen B.

Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnäht

➏ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen, dabei das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Zeichnung zeigt B.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB TOP

Bust Darts

➊ Stitch bust darts on front toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

A

Stitch **waist darts** on front and back pieces likewise. Press waist darts toward center front and back.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Pin and stitch shoulder seams and side seams. Neaten allowances and press open.

Peplum

➋ Lay back peplum right sides together with front peplum. Pin side seams (seam number 7) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

➌ Pin peplum right sides together with lower edge of upper garment, matching side seams. Stitch.

Neaten seam allowances together and press onto upper garment.

B

Shoulder Seams and Side Seams / Slits

➍ Lay back pieces right sides together with front. Pin and stitch shoulder seams. Pin and stitch side seams, ending stitching at slit mark (arrows). Backstitch to secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open, press to inside at edges of slits.

AB

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back edges.

➎ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Illustrations show view B.

Close zipper a bit.

Center Back Seam

➏ Lay back pieces right sides facing. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark, laying end of zipper aside. Backstitch to secure ends of stitching. Press allowances open.

Illustration shows view B.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB T-SHIRT

Pincés de poitrine

❶ Piquer les pincés de poitrine sur le devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

A

Piquer de même les **pincés de taille** sur le devant et les dos, les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler et piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.

Basque

❷ Poser les dos de basque, endroit contre endroit, sur le devant de basque, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

❸ Épingler la basque, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste, superposer les coutures latérales. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

B

Coutures d'épaule et coutures latérales / fentes

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler et piquer les coutures d'épaule. Épingler et piquer les coutures latérales en terminant aux repères de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture au point arrière. Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer, les plier sur l'envers le long des fentes, repasser.

AB

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords du dos.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (5a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Les croquis représentent le tee-shirt B.

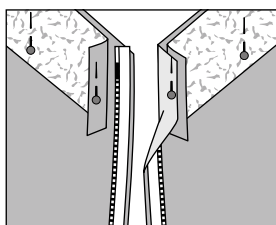
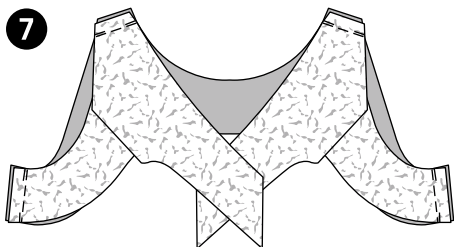
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❻ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente, en repoussant légèrement l'extrémité du zip. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

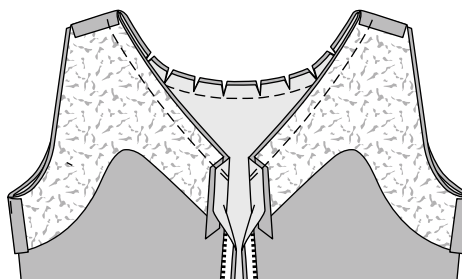
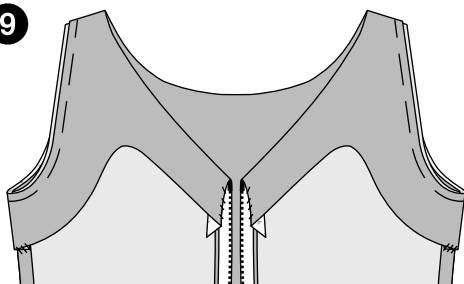
Le croquis représente le tee-shirt B.

7

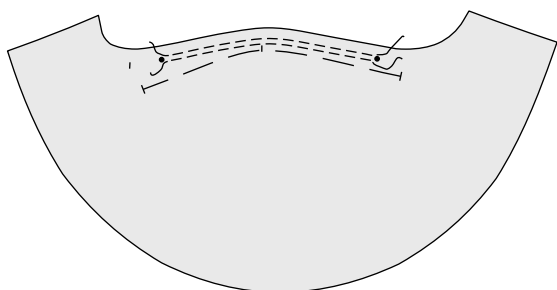


8

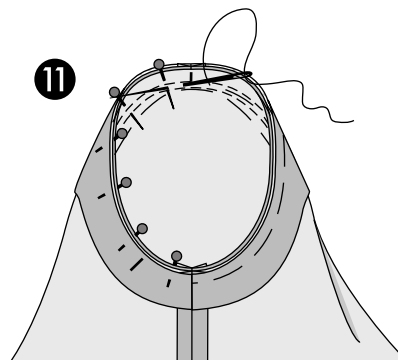
9



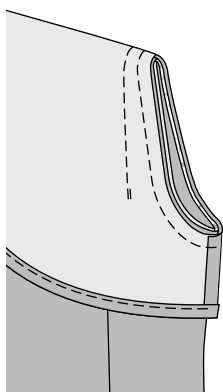
10



11



12



DEUTSCH

AB

Halsausschnitt / Besatz

7 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulter- und Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

8 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Halsausschnittkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

9 Besatz nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften, Seitennähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkanten auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

Ärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

12 Ärmel im Bereich der Stepplinienmarkierung nochmals rechts auf rechts auf das Vorder- und Rückenteil legen, feststecken. Ärmel wie markiert zwischen den Querstrichen feststeppen. Nahtenden sichern. Ärmel über die Naht zur Seite bügeln.

Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ENGLISH

AB

Neckline / Facing

7 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams and side seams. Press allowances open. Neaten outer facing edge.

8 Pin facing right sides together with edge of neckline, matching shoulder seams. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges and pin at neckline. Fold zipper tapes with allowances out and pin in place over facing. Stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

9 Baste facing to inside, press. Baste armhole edges together, matching side seams. Sew back facing edges to zipper tapes by hand. Sew lower facing edges on at allowances of side seams.

Sleeves

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** and stitch. Neaten allowances and press open.

Neaten **sleeve hem**, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide, catching hem.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps

11 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances and neaten together.

12 Lay sleeves near marked stitching line right sides together with front and back again, pin. Stitch sleeves as marked between notches. Backstitch to secure ends of stitching.

Press sleeves over seam to the side.

Neaten **hem**, baste to inside and press. Topstitch lower edge $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide, catching hem.

AB

Encolure / parementure

7 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule et latérales. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

8 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans du zip avec les surplus vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.

9 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Bâtir les bords d'emmanchure ensemble, superposer les coutures latérales. Coudre les bords dos de la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre les bords inférieurs de la parementure sur les surplus des coutures latérales.

Manches

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les **coutures de manche**. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Surfiler l'**ourlet de manche**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 1,2 cm du bord inférieur en fixant l'ourlet.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

11 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➡ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans former de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.

12 Reposer les manches au niveau de la ligne de piqûre, endroit contre endroit, sur le devant et le dos, les épingler en place. Piquer les manches selon le tracé entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture.

Rabattre les manches par-dessus la couture vers le côté, repasser.

Surfiler l'**ourlet**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt à 1,2 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 mouw 2x
 A B 4 beleg voor 1x
 A B 5 beleg achter 2x
 A 6 schootje voor 1x
 A 7 schootje achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor SHIRT **A** de delen 1 tot 7,
 voor SHIRT **B** de delen 1 tot 5
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

De naadcijsers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijsers liggen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 manica 2x
 A B 4 ripiego davanti 1x
 A B 5 ripiego dietro 2x
 A 6 baschina davanti 1x
 A 7 baschina dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 7, per la SHIRT **B** le parti 1 - 5 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA ELLA STOFFA(– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 2 veces
A B	3	manga 2 veces
A B	4	vista delantera 1 vez
A B	5	vista posterior 2 veces
A	6	faldoncillo delantero 1 vez
A	7	faldoncillo posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 7, para el SHIRT **B** las piezas 1 a 5 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila

CORTE

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 2x
A B	3	Ärm 2x
A B	4	Främre infodring 1x
A B	5	Bakre infodring 2x
A	6	Främre skört 1x
A	7	Bakre skört 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 7, för SHIRTEN **B** delarna 1 till 5.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll, ärmfäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 1x
A	B	2	Спинка 2x
A	B	3	Рукав-крылышко 2x
A	B	4	Обтачка переда 1x
A	B	5	Обтачка спинки 2x
A		6	Баска переда 1x
A		7	Баска спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедёр. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 7, для БЛУЗЫ B детали 1 - 5 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа в том числе рукавов, а также по всем срезам и на швы.

Контуров деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя

moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB SHIRT

Coupenaden

1 De couponaden bij het voorpand tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

A

Lengtefiguurnaden bij het voorpand en de achterpanden stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Schouder- en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden en zijnaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schootje

2 Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

3 Schootje op de onderrand van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

B

Schouder- en zijnaden / splitten

4 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. Zijnaden spelden en stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl). Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken, de splitranden naar de verkeerde kant omstrijken.

AB

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig. Achterranden zigzaggen.

5 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

Tekeningen: model B.

De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

6 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken, hiervoor het uiteinde van de rits een stukje opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Naden openstrijken.

Tekening: model B.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB SHIRT

Pinces al seno

1 Cucire a punta le pinces del seno sul davanti. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

A

Cucire allo stesso modo le **pinces in vita** sul davanti e sui dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e quelle laterali. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Baschina

2 Disporre la baschina dietro su quella davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

3 Appuntare la baschina sul bordo inferiore del copripino, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.

B

Cuciture alle spalle, cuciture laterali / Spacchi

4 Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e chiuderle. Appuntare le cuciture laterali e chiuderle, ma non cucire oltre i trattini (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, ai bordi degli spacchi stirarli verso l'interno.

AB

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro.

5 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

La figura si riferisce al modello B.

Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

6 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno, così facendo spostare un po' di lato la lampo. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

La figura si riferisce al modello B.

Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB SHIRT

Pinzas del pecho

❶ Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero. Anudar los hilos. Plancharlas hacia abajo.

A

Coser igual las **pinzas del talle** en el delantero y en las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encajados, prender y coser las costuras hombro y costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Faldoncillo

❷ Poner el faldoncillo posterior en el faldoncillo delantero derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

❸ Prender el faldoncillo al canto inferior del cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en el cuerpo.

B

Costuras hombro y costuras laterales / aberturas

❹ Colocar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, prender y coser las costuras hombro. Prender y coser las costuras laterales, terminando en la marca de abertura (flechas). Asegurar los extremos con puntadas atrás. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en los cantos de abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

AB

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura divisoria. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Pespuntear igual la cremallera en el otro canto (5a). Coser en ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Los dibujos muestran B.

Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura, retirando un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

El dibujo muestra B.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB SHIRT

Bystinsnitt

❶ Sy bystinsnitten på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

A

Sy **midjeinsnitten** på framstycket och på bakstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla och sy axel- och sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Skört

❷ Lägg det bakre skörtet räta mot räta på det främre skörtet, nåla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❸ Nåla fast skörtet räta mot räta på överdelens nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i överdelen.

B

Axel- och sidsömmar / sprund

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla och sy axelsömmarna. Nåla och sy sidsömmarna, sluta vid sprundmarkeringen (pilar). Fäst sömändarna med backstyg.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundkanterna.

AB

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka de bakre kanterna.

❺ Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Teckningarna visar B.

Stäng blyxtlåset lite

Bakre midsöm

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy midsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen, dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Teckningen visar B.

сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.
Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

АВ БЛУЗА

Вытачки на груди

1 Вытачки на груди стачать на перед к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

А

Вытачки талии стачать на перед и деталях спинки так же. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сколоть плечевые срезы и боковые срезы. Срезы стачать. Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Баска

2 Баски спинки сложить с баской переда лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

3 Баску сложить с блузой лицевыми сторонами, приколоть к её нижнему срезу, совместив боковые швы, и притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на перед и детали спинки.

В

Плечевые швы и боковые швы / Нижние боковые разрезы

4 Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Затем сколоть и стачать боковые срезы, закончив строчку у метки разреза (стрелки). На концах швов сделать закрепки обратными стежками. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

АВ

Средний шов спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны блузы. Потайная застежка-молния должна быть длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

5 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (5а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

На рисунках показана модель В.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Средний шов спинки

6 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину, при этом отвернуть нижний конец потайной застежки-молнии. На концах шва сделать закрепки обратными стежками.

Припуски шва разутюжить.

На рисунке показана модель В.

NEDERLANDS

AB

Halsrand / beleg

7 Beleg (voor en achter) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden en zijaden stikken.
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouden en over het beleg heen vastspelden. De halsranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

9 Belegdelen naar de verkeerde kant omvouden, vastrijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen; de zijaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Onderrand van het beleg bij de zijaden vastnaaien.

Mouwen

10 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De onder- rand van de mouw 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

12 Mouw bij de stiklijn nog een keer op het voor- en achterpand leggen (goede kanten op elkaar), vastspelden. Mouwen volgens het patroon tussen de streepjes vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
De mouwen over de naad heen naar de zijkant toe strijken.

Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De onderrand 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Scollo / Ripiego

7 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle e le cuciture laterali.
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarli sul ripiego. Cucire insieme i bordi dello scollo. Rifilare i margini ed incidere sugli arrotondamenti.

9 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Imbastire insieme i bordi degli scalfi, le cuciture laterali combaciano. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo. Cucire i bordi inferiori del ripiego sui margini delle cuciture laterali.

Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture** e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire **l'orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1,2 cm dal bordo.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 6 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

12 Disporre le maniche nel tratto con la linea per la cucitura contrassegnata nuovamente diritto su diritto sul davanti e sul dietro ed appuntarle. Cucire le maniche come indicato fra i trattini. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le maniche di lato ripiegandole sulla cucitura.

Rifinire **l'orlo**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1,2 cm dal bordo.

ESPAÑOL

AB

Escote / vista

7 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro y costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

8 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima de la vista. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes de costura y dar unos cortes en las curvas.

9 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar montados los cantos sisa, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser los cantos posteriores vista a mano en las cintas de la cremallera. Coser los cantos inferiores vista en los márgenes de las costuras laterales.

Manga

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser las **costuras**. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobre hilar el **doblado manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior manga 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Montaje de la manga

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura y sobre hilarlos juntos.

12 Poner otra vez la manga sobre el delantero y la espalda en la zona de la marca de líneas de pespunte encarando los derechos, prender. Pespuntear la manga como está marcado entre las marcas horizontales. Asegurar los extremos. Planchar la manga por encima de la costura a un lado.

Sobre hilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

AB

Halsringning / infodring

7 Lägga de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axel- och sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringens kanten.

8 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringens kanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i halsringningen. Vik ut blytlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över infodringen. Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

9 Träckla in infodringen, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna, sidsömmarna möter varandra. Sy fast de bakre infodringens kanterna på blytlåsbanden för hand. Sy fast infodringens nedre kanter på sidsömmarnas sömsmån.

Ärmar

10 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sicksacka **ärmfållen**, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1,2 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstreken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop hållna.

12 Lägga ärmen i området för sylinjernas markering räta mot räta på fram- och bakstycket igen och nåla fast dem. Sy fast ärmarna mellan tvärstreken enligt markering. Fäst sömändarna. Pressa ärmarna över sömmen mot sidan.

Sicksacka **fållen**, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 1,2 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

АВ

Горловина / Обтачка

7 Обтачки горловины и пройм спинки сложить с обтачкой горловины и проймы переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы и боковые срезы.

Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

8 Обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы блузы и обтачки. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть вверх концов обтачки и приколоть к срезу горловины. Обтачку притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

9 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Срезы пройм обтачки приметать к срезам пройм блузы, совместив боковые швы обтачки и блузы. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний обметанный срез обтачки пришить к припускам боковых швов.

Рукава- крылышки

10 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы рукава. Припуски шва обметать и разутюжить.

Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

11 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➡ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке и обметать вместе.

12 Каждый рукав снова отвернуть на перед и спинку на участке вычерченных линий строчек и приколоть, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав притачать по разметке между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки.

Рукав отвернуть над швом притачивания.

Припуск на подгибку низа блузы обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа..



